

Annika Demmer & Daniela Tepper

Mit
Videos & Audios
in Leichter
Sprache

LIESE NIEST

LIESE SNEEZES

ЛІЗИ ЧХАЄ

Auch auf Englisch und Ukrainisch

himmel**!**bau

Per Smartphone zur Mediathek



QR-Codes im Anhang

Wiesen-Geschichten - Liese niest!

© 2022 himmelbau-Verlag

Denklinger Straße 3, D-51109 Köln

Illustrationen: Annika Demmer

Text: Daniela Tepper

Satz und Layout: Larissa Zielbauer

Alle Rechte sind dem Verlag, der Autorin und der Illustratorin vorbehalten - auch die der Bearbeitung, Verwertung und/oder Vervielfältigung. Dies gilt, selbst in Auszügen, für sämtliche Medien, analog wie digital.

ISBN: 978-3-949000-08-9

1. Auflage 2022

„Liese niest“ gibt es auch als Kamishibai-Kartensatz mit Begleitheft für den Sachkundeunterricht, bestellbar im Buchhandel oder direkt beim himmelbau-Verlag (ISBN 978-3-949000-02-7).

www.himmelbau-verlag.de

WIESENGESCHICHTEN

TALES FROM THE MEADOWS

ІСТОРИЇ НА ГАЛЯВИНІ



Unsere Wiesen-Geschichten erleichtern erste Schritte in der deutschen Sprache. Sie richten sich an Kinder und ihre Familien, die in Deutschland Zuflucht suchen. Die Geschichten sind in Leichter Sprache verfasst und werden auf Englisch und Ukrainisch übersetzt. Dabei helfen uns mehrere geflüchtete Familien. Vielen herzlichen Dank dafür!

Our tales from the meadows facilitate first steps in the German language. They are aimed at children and their families seeking refuge in Germany. The stories are written in easy-to-understand language and are translated into English and Ukrainian. Several refugee families are helping us with this. Thank you very much for that!



Наші історії на галявині полегшать перші кроки у вивченні німецької мови. Вони призначені для дітей та їхніх сімей, які шукають притулку в Німеччині. Історії написані легкою мовою з перекладом на англійську та українську мови. В цьому нам допомагають декілька осіб з України, що тимчасово проживають в Німеччині. Щиро вдячні їм за це!





Das ist Liese.
Liese ist ein Gänseblümchen.
Sie steht auf einer großen Wiese.

This is Liese.
Liese is a daisy.
She is standing in a big meadow.

Це Ліз.
Ліз — це ромашка.
Вона стоїть на великій галявині.



Neben ihr auf der Wiese steht Leo.
Leo ist ein Löwenzahn.
Und Leo ist Lieses bester Freund.
Leo hat gelbe Blätter auf seinem Kopf.

Next to her in the meadow is Leo.
Leo is a dandelion.
And Leo is Liese's best friend.
Leo has yellow leaves on his head.

Біля неї на галявині стоїть Лео.
Лео — кульбаба.
А також Лео — найкращий друг Лізи.
У Лео на голові жовті листя.



Es ist Frühling.
Liese und Leo freuen sich über die Sonne.
Die Sonne scheint hell. Es ist warm.
Manchmal regnet es.
Dann beschützt Leo seine Freundin vor den
dicken Tropfen.
"Danke, Leo", sagt Liese.
Sie lächelt Leo an.

It is spring.
Liese and Leo are happy about the sun.
The sun is shining brightly. It is warm.
Sometimes it rains.
Then Leo protects his friend from
the thick drops.
"Thank you, Leo," says Liese.
She smiles at Leo.

Весна.
Ліз і Лео радіють сонцю.
Воно яскраво світить та зігріває
теплом. Іноді йдуть дощі.
І тоді Лео захищає свою подружку від
великих крапель.
„Дякую, Лео“, — каже Ліз та
посміхається йому.



Es ist ein neuer Tag.
Doch Leo sieht ganz anders aus.
Er hat keinen gelben Kopf mehr.

It is a new day.
But Leo looks completely different.
He no longer has a yellow head.

Новий день.
Але Лео виглядає зовсім інакше.
У нього вже немає жовтої голови.



Sein Kopf ist jetzt weiß! Weiß und wuschelig!
"Oh, Leo, was ist mit dir passiert?", fragt
Liese.

His head is white now! White and fuzzy!
"Oh, Leo, what happened to you?" asks
Liese.

Його голова тепер біла! Біла та пухнаста!
„Ой, Лео, що з тобою трапилося?“ —
запитує Ліз.

Hier kannst du dir "Liese niest" auch anhören. Einmal in Leichter Sprache und einmal von Liese selbst erzählt.

Here you can also listen to "Liese sneezes". Once in easy-to-understand language and once narrated by Liese herself.

Тут ви також можете прослухати історію „Лізі чхає“. Один раз доступною для розуміння мовою, а один раз від імені Лізі.



Und hier kannst du dir noch weitere Geschichten in Leichter Sprache anhören und kurze Videos anschauen.

And here you can listen to more stories in easy-to-understand language and watch short videos.

Також ви можете слухати й інші історії доступною і легкою мовою, а також переглядати короткі відео.



Wir sind der himmelbau-Verlag aus Köln. Als Familienbuchverlag tragen wir gesellschaftliche Verantwortung, und Nachhaltigkeit ist uns besonders wichtig. Wir beauftragen deshalb nur Druckereien in Deutschland, die klimaneutral arbeiten und ihren Beschäftigten faire Löhne zahlen. Das Papier, das wir auswählen, trägt das Siegel „Blauer Engel“ und ist mit umweltfreundlicher Farbe bedruckt.

Außerdem unterstützen wir mit jedem Buch-, CD- und Downloadverkauf anteilig gemeinnützige Organisationen, die Bäume pflanzen, um dem Klimawandel etwas entgegenzusetzen.



Eine Geschichte von Freundschaft und Veränderung auf Deutsch, Englisch und Ukrainisch in Leichter Sprache.

A story of friendship and change in German, English and Ukrainian in easy-to-understand language.

Історії про дружбу та зміни в житті німецькою, англійською та українською мовами.

Liese ist ein Gänseblümchen und Leo ist ein Löwenzahn. Die beiden sind die besten Freunde. Doch eines Tages verändert sich Leo sehr. Und dann muss Liese auch noch niesen! Aber die beiden halten fest zusammen - und am Schluss wartet eine wunderbare Überraschung auf sie.

Geeignet für Kinder im Alter zwischen vier und 10 Jahren. Über QR-Codes stellen wir außerdem Videomaterial und viele Audios zur Verfügung, mit denen es Spaß macht, eine neue Sprache zu entdecken.

Preis: 12,90 € (D) - 13,30 € (A)
www.himmelbau-verlag.de



himmelbau